

کتابی کوچک درباره پدرو آلمادوار

گردآوری و ترجمه: مرجان گلستانی
زیر نظر بهرام دهقانی



موسسه فرهنگی هنری سماء دل

سرشناسه: گلستانی، مرجان، ۱۳۶۱، مترجم، گردآورنده
عنوان و نام پدیدآور: کتابی کوچک درباره پدرو آلمادوار / گردآوری و ترجمه:
مرجان گلستانی

مشخصات نشر: تهران: موسسه فرهنگی هنری سناه دل، ۱۳۹۰.

مشخصات ظاهری: ۸۲ ص.: ۱۹/۵ X ۹ س.م.

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۷۱۹۷-۳۵-۹

یادداشت: کتاب حاضر از مقالات مختلف در سایت‌های اینترنتی گوناگون
گردآوری و ترجمه شده‌است.

وضعیت فهرست نویسی: فیا

موضوع: آلمودوار، پدرو، ۱۹۴۹ - م.

موضوع: Almodovar, Pedro

موضوع: سینما--اسپانیا--تهیه‌کنندگان و کارگردانان

شاسه افزوده: دهقانی، بهرام، ۱۳۳۳، ناظر

رده بندی کنگره: ۱۳۹۰ گ۸ / ۳۶۶ / ۱۹۹۸/۳ PN

رده بندی دیویی: ۷۹۱/۴۳۰۲۳۳۰۹۲

شماره کتابشناسی ملی: ۲۴۳۹۸۷۷



موسسه فرهنگی هنری سناه دل

تهران، خیابان فاطمی، رویروی هتل لاله، خیابان باباطاهر، خیابان نادر، شماره ۳۰

تلفکس: ۰۹۱۲۱۸۶۵۲۱۸ - ۸۸۹۷۷۱۲۳-۵

کتابی کوچک درباره پدرو آلمادوار

گردآوری و ترجمه: مرجان گلستانی

زیر نظر بهرام دهقانی

طرح جلد و صفحه آرایی: علی باقری

چاپ رامین

شمارگان: ۱۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۷۱۹۷-۳۵-۹

قیمت: ۳۵۰۰ تومان

چاپ اول ۱۳۹۰

مقدمه ناشر

کتابی که برای مطالعه در دست گرفته‌اید با یک هدف اصلی طراحی شده، آشنایی با رمز و راز موفقیت در سینما، از زبان سینماگرانی که در سال‌های اخیر، در حوزه کاری خودشان حرف‌های شنیدنی برای گفتن داشته‌اند و از خوش اقبالی ما، فرصت گفتن این حرف‌ها برایشان فراهم شده. در این مجموعه، اولویت بر آشنایی کلی و اولیه است، تا شاید بانی شوقی باشد برای پی‌گیری‌های بعدی خواننده درباره افراد مورد بحث. همچنین سعی شده از لابه‌لای مصاحبه‌های خود افراد، به آنچه آن‌ها را در راهشان کمک کرده و می‌تواند برای خواننده پی‌گیر و علاقه‌مند به سینما مفید باشد، پی‌برد. زیرا رهیافت به دنیای مولفان آثار هنری، تنها از خلال مطالعه نقد آثارشان، ممکن است به سختی و یا به شکلی ناقص و گاه ناقض با ذهنیات خود مولف، صورت گیرد. بنابراین این کتاب‌ها گرچه از نقد برای روشن کردن مسیر کمک می‌گیرند، اما استخوان‌بندی اصلی‌شان بر گفته‌های سینماگران استوار است. در

انتخاب ۱۰ عنوان اول این مجموعه، سعی شده از چند باره‌گویی دوری شود، بنابراین کسانی در این فهرست قرار گرفتند که در بازار کتاب ایران کمتر درباره آن‌ها کتاب موجود است.

مشوق و مشاور من در این راه، استادم بهرام دهقانی بود که مدیون راهنمایی‌های او هستم. گام بعدی این موسسه، تولید و نشر این‌گونه کتاب‌ها درباره بزرگان سینمای ایران در سال‌های اخیر است. باامید به این‌که این مجموعه برای علاقه‌مندان به سینما جذاب و دوست داشتنی باشد و هرچند کوچک، دریچه‌ای باشد به دنیای بزرگ سینماگران برجسته جهان.

بهرام توکلی
نشر سناء دل

مقدمه مترجم

در سال‌های اخیر شهرت آلمادوار از موطن خویش فراتر رفته و آوازه اش از شرق و غرب در دنیا پیچیده است. شاید آن دسته از نظریه پردازانی که پدرو آلمادوار را، پس از لوئیس بونوئل، مهم‌ترین فیلم‌ساز اسپانیایی دانسته اند، اغراق نکرده باشند. پس از فیلم برنده اسکار «همه چیز درباره مادرم» گستره مخاطبان او از مرزهای اسپانیا گذر کرد و امروزه سینمای خاص وی نزد مخاطبین ایرانی اعتباری انکار ناپذیر یافته است.

فیلم‌های شاخص همه چیز (درباره مادرم)، با او حرف بزن، آموزش بد، بازگشت و آغوشهای گسسته ما را بر آن داشت تا به درون این فیلم‌ساز خوش ذوق نقبی زده و از میان گفته‌های وی بیش از پیش به جذبه‌های پنهان آثارش پی ببریم. پدرو آلمادوار متولد ۱۹۴۹ در اسپانیاست، او دوران حرفه‌ای کار خود را با ساخت فیلم تجاری گاوباز در سال ۱۹۸۶ آغاز کرده است.

آلمادوار در این فیلم نگاهی تند و بی پروا به آیین های نمادین گاوبازی در اسپانیا دارد. دومین فیلم او با نام زنان در آستانه یک فروپاشی عصبی ۱۹۸۸ کم‌دی آشفته ای از او به جا می‌گذارد، فیلمی که نام فیلم‌ساز خود را در چند کشور دیگر، غیر از اسپانیا، بر سر زبان‌ها می‌اندازد، گرچه این فیلم موفقیت چندانی کسب نکرده است اما در نمایش عشق و نفرت زنانه خوش می‌درخشد. آلمادوار در مرا پیندا ۱۹۹۰ داستان عاشقانه عجیبی را روایت می‌کند و در سومین فیلم خود، سه همکاری پیاپی با آنتونیو باندرا در کارنامه مشترکشان ثبت می‌کند. او با فیلم پاشنه های بلند ۱۹۹۱ گامی فراتر نهاده و با همان سبک و سیاق فیلمهای قبلی اثر، سینمای اسپانیا را نشانه می‌رود. بارقه های دل‌بستگی او به فیلم نوار در فیلم کیکا ۱۹۹۳ آشکار شده و پس از آن در سال ۱۹۹۵ فیلم گل راز من، نگاه زنانه آلمادوار را به تصویر می‌کشد. این فیلم موفقیتی برای او به ارمغان نمی‌آورد. اما بدن زنده ۱۹۹۷ بار دیگر جذابیت سینمای او را به مخاطبین خود گوشزد می‌کند. فیلمی تکان دهنده که تا مدتی در ذهن می‌ماند و آلمادوار را به سمت ساخت اثری جذاب و البته کمی نامتعارف، همه چیز درباره مادرم، سوق می‌دهد.

او نگاه ویژه ای به دنیای زنانه دارد و خود علتش را در حضور اثرگذار مادرش در سال‌های کودکی خود، یازمی‌یابد. او کمی پا فراتر نهاده و زنده ماندن نامی از اسپانیا را مدیون نسلی از زنان کشورش می‌داند. آلمادوار در فیلم با او حرف بزن^۱ به ژرفای احساسات زنانه نفوذ کرده و داستانی عاشقانه ولو کمی غیر طبیعی را بر پرده سینما روایت می‌کند، آموزش بد درامی

خاص به سبک آلمادوار است که در دهه ۱۹۶۰ اسپانیا می‌گذرد. موفقیت فیلم بازگشت در جشنواره کن ۲۰۰۶ نظر بسیاری از منتقدین را به سمت خود جلب کرده و این کم‌دی سوررنال به دوارن حرفه‌ای آلمادوار اعتباری تازه بخشیده است. آغوشهای شکسته، ستایشی از هنر هفتم نام گرفته و آلمادوار، نه فقط در یک سکانس خاص، که در تمام طول فیلم بر آن است تا ادای دینی به سینماگران مورد علاقه اش داشته باشد. او خود در این باره گفته است «گرچه می‌توان از طریق فیلم‌سازی امرار معاش کرد، اما نباید به آن در قالب یک شغل نگاه کرد، فیلم‌سازی احساسی غیر طبیعی است و من از پرده سینما که این همه احساس را منتقل می‌کند، سپاسگزارم. دنیای زنان‌های که بر اغلب آثار پدرو آلمادوار سایه انداخته گواهی از شناخت عجیبی است که او از احساسات درونی و پیچیده زنان داشته است. مجالی است تا بتوانیم از آقایان بهرام دهقانی، بهرام توکلی و پیام مستوفی که در نبودشان، کتاب حاضر پیش روی شما نبود، تشکر کنم. باشد که این کتاب بتواند، گامی، ولو اندک، در جهت شناخت بیشتر و بهتر این فیلم‌ساز پر جذبه اسپانیایی بردارد.

مرجان گلستانی

پائیز ۱۳۸۹